

IRISH BLESSING



May the road rise to meet you.
May the wind be always at your back.
May the sun shine warm upon your face.
And rains fall soft upon your fields.
And until we meet again,
May God hold you in the hollow of His hand.

Possa la strada alzarsi così da baciarti
Possa il vento spingerti sempre avanti
Possano i raggi del sole scaldare sempre il tuo viso
E la pioggia scivolarti dolcemente sulle spalle.
E fino a che non ci reincontreremo
Possa Dio accudirti nel palmo della sua mano

May you always have
Walls for the winds,
A roof for the rain,
Tea beside the fire,
Laughter to cheer you,
Those you love near you,
And all your heart might desire!

Possa tu sempre avere
Mura che ti proteggano dal vento
Un tetto che ti ripari dalla pioggia
Un tè vicino al fuoco,
Sorrisi sempre pronti ad accoglierti,
Coloro che ami al tuo fianco
E tutto quello che il tuo cuore possa desiderare.

May you live as long as you want,
And never want as long as you live.
May you live to be a hundred years,
With one extra year to repent!
May there be a generation of children
On the children of your children.

Possa tu vivere a lungo come tu desideri
E mai desiderare tanto quanto realmente vivrai
Possa tu vivere così da essere centenario
E così da non avere mai un anno in più di cui pentirsi
Possa esserci una generazione di bambini Figli dei tuoi figli

Always remember to forget
The things that made you sad.
But never forget to remember
The things that made you glad.
Always remember to forget
The friends that proved untrue.
But never forget to remember
Those that have stuck by you.
Always remember to forget
The troubles that passed away.
But never forget to remember
The blessings that come each day.

Ricorda sempre di dimenticare
Le cose che ti resero triste
Ma non dimenticare mai di ricordare
Le cose che ti resero felice
Ricorda sempre di dimenticare

Gli amici che si dimostrarono falsi
Ma non dimenticare di ricordare
Coloro che furono attaccati a te
Ricorda sempre di dimenticare
I problemi che hai passato
Ma mai dimenticar di ricordare
Le benedizioni che vennero giorno dopo giorno

May your pockets be heavy and your heart be light.
May good luck pursue you each morning and night.

Possano le tue tasche essere pesanti ed il tuo cuore leggero
Possa la fortuna accompagnarti ogni mattina ed ogni notte.

May you always have work for your hands to do.
May your pockets hold always a coin or two.
May the sun shine bright on your windowpane.
May the rainbow be certain to follow each rain.
May the hand of a friend always be near you.
And may God fill your heart with gladness to cheer you.

Possa tu aver sempre lavoro da fare per le tue mani
Possano le tue tasche contenere sempre una moneta o due
Possano i raggi del sole filtrare sempre dai tuoi vetri
Possa l'arcobaleno seguire sempre ogni pioggia
Possa la mano di un tuo amico essere sempre vicina a te
E possa Dio riempire il tuo cuore di gioia per rallegrarti.



Blessing Of The Three

Il mie tre Sacre fortezze
stanno qui a circondarmi
Vengono e stanno intorno
Il mio cuore, la mia casa
Sembra che badino a me
e alla mia persona
E a tutte le cose con cui dormo insieme
Dal pentimento, dal peccato
Sembra che abbiano a cuore la nostra pace
Attraverso il ventre della notte
Fino al dissolversi della luce

The Sacred Three
My fortress be
Encircling me,
Come and be round
My hearth, my home.
Fend Thou my kin
And every sleeping thing within
From scathe, from sin.
Thy care our peace
Through mid of night
To light's release.

Old Irish Wedding Blessing



May God be with you and bless you.
May you see your children's children.
May you be poor in misfortune, rich in blessings.
May you know nothing but happiness.
From this day forward.

Possa Dio esserti vicino e benedirti.
Possa tu vedere i figli dei tuoi figli.
Possa tu essere povero di sfortune e ricco di benedizioni.
Possa tu non conoscere altro che la felicità.
Da oggi in avanti.



Irish Toasts

I have known many, liked not a few,
loved only one, I drink to you.

Ho conosciuto molte persone, me ne sono piaciute non poche
Ne ho amata solo una, brindo a te

May the grass grow long on the road
to hell for want of use.
As you slide down the banisters of life
may the splinters never point the wrong way.
May your troubles be as few
and as far apart as my Grandmothers teeth.
May the roof above us never fall in,
and may we friends gathered below never fall out.

Possa l'erba crescere folta Sulla strada
a cui l'inferno voglia condurre.
Mentre tu percorra le ringhiere della vita
Possano le schegge indicarti mai la strada sbagliata
Possano i tuoi problemi essere così pochi e così lontani
Come i denti della mia Nonna
Possano i tetti sopra di noi
non cadere mai dentro
E noi amici raccolti sotto mai litigare.

Here's that we may always
have a clean shirt,
a clean conscience,
and a guinea in our pocket.
May I see you grey and
combing your children's hair.
May your doctor
never earn a dollar out of you
and may your heart
never give out.

E a tutti noi possa essere concesso
di avere sempre una maglietta pulita,
una coscienza linda
e una ghinea nella nostra tasca.
Possa poterti vedere con i capelli grigi
pettinare quelli di tuo figlio
Possa il tuo dottore
non guadagnare alcun dollaro da te
E possa il tuo cuore
non abbandonarti mai

May the strength of three be in your journey.
In the New Year, may your right hand
always be stretched out in friendship and never in want.

possa la forza di tre persone essere sempre sul tuo cammino
Nel Nuovo Anno, possa la tua mano destra
Esser sempre pronta all'amicizia e mai al desiderio di possesso

May the Lord keep you in His hand
and never close His fist too tight.
May your neighbours respect you,
Trouble neglect you, The angels protect you,
And heaven accept you.

Possa il Signore averti nella sua mano
E mai chiuderla così da stringerti
Possano i tuoi vicini rispettarti
I problemi girarti lontano, gli Angeli proteggerti
Ed il paradiso poterti accogliere

May the ten toes of your feet
steer you clear of all misfortune,
and before you're much older,
may you hear much better toasts than this.
May you have the hindsight to know where you've been,
the foresight to know where you're going
and the insight to know when you're going too far.
May you be poor in misfortune, rich in blessings,
slow to make enemies, quick to make friends.

Possano gli alluci dei tuoi piedi
indicarti sempre la retta via lontano dalle disgrazie,
e prima che tu sia più vecchio,
possano le tue orecchie udire brindisi ancora migliori di questo
Possa con il senno di poi conoscere con esattezza dove sei stato,
Dove stai andando
E capire quando stai andando troppo lontano.
Possa tu essere povero di disgrazie e ricco in benedizioni
Lento nel procurarti nemici e veloce nello stringere amicizie.

But rich or poor, quick or slow,
may you know nothing but happiness from this day forward.
May the frost never afflict your spuds.

Ma ricco o povero, lento o veloce,
Possa conoscere solo la felicità da questo giorno in avanti.
E possa la brina non intaccare mai le tue patate

May the crow never pick your haystack,
and may your donkey always be in foal.

Possa il tuo grano non interessare mai ai corvi
E possano esserci sempre asini nel tuo recinto

May the sound of happy music
And the lilt of Irish laughter,
fill your heart with gladness,
that stays forever after.
May the hinges of our friendship
never grow rusty.

Possa il suono di una musica leggiadra
E l'eco di una risata Irlandese,
Riempirti il cuore di felicità,
Che duri e si rinnovi nel tempo.
Possano i cardini su cui poggia la nostra amicizia
mai potersi arrugginire.

Beautiful young people are acts of nature,
But beautiful old people are works of art.

I bei fanciulli sono opere della natura
Ma i bei vecchietti sono opere d'arte.

Drinking Toasts

Here's to me, and here's to you,
And here's to love and laughter
I'll be true as long as you,
And not one moment after.

*Eccomi a me ed ecco a te
Ed ecco all'amore e al buonumore
Sarò sincero a lungo come te lo sarai
E mai un momento dopo*

May your glass be ever full.
May the roof over your head be always strong.
And may you be in heaven
half an hour before the devil knows you're dead.

*Possa il tuo bicchiere essere sempre pieno
Possano i tetti sopra il tuo capo essere sempre forti
E possa tu essere in paradiso una mezzoretta
Prima che il Diavolo sappia che sei morto*

Here's to you and yours, and to mine and ours.
And if mine and ours ever come across to you and yours,
I hope you and yours will do as much for mine and ours,
As mine and ours have done for you and yours!

*Ecco a me e ai vostri, ai miei e ai loro
E se i miei e i vostri venissero mai sopra te e i tuoi
Mi auguro te e i tuoi sarete così tanto rispetto ai miei e ai loro
Così come i miei e i loro hanno fatto per te e i tuoi!*



At Last remember ...

When we drink, we get drunk.
When we get drunk, we fall asleep.
When we fall asleep, we commit no sin.
When we commit no sin, we go to heaven.
So, let's all get drunk, and go to heaven!

Quando beviamo, ci ubriachiamo
Quando ci ubriachiamo veniamo colti dal sonno
Quando dormiamo non commettiamo peccato
Quando non commettiamo alcun peccato andiamo in paradiso
Così ubriachiamoci tutti e andiamo in paradiso.

